

## Mwy o gyfleoedd i fforio llwybrau Milltiroedd Cymunedol

More opportunities to explore  
Community Miles routes



### Teithiau Cerdod

Gwledig yn Sir Ddinbych  
– arweinlyfr cerdedd  
ardderchog am ddim.

Rural Walks in Denbighshire  
– a great free walking guide.

Lawrlwythwch y taflenni hyn a mwy oddi ar:  
Download these leaflets and more from:  
[www.clwydianrangeanddeevalleyaonb.org.uk](http://www.clwydianrangeanddeevalleyaonb.org.uk)  
[www.denbighshirecountryside.org.uk](http://www.denbighshirecountryside.org.uk)

Fe ddangoswyd bod mynd am dro'n rheolaidd yn gwella hunanhyder a stamina ac yn lleihau pryder a straen. Rhowch gynnig ar un o'n troeon iach rheolaidd – ewch i:  
[www.denbighshirecountryside.org.uk/  
dewch\\_i\\_cerdedd/i\\_gael\\_mwy\\_o\\_wybodaeth](http://www.denbighshirecountryside.org.uk/dewch_i_cerdedd/i_gael_mwy_o_wybodaeth).

Regular walks have been shown to improve self-confidence, stamina, weight control and to reduce anxiety and stress. Why not try one of our regular healthy walks - please visit: [www.denbighshirecountryside.org.uk/lets\\_walk/](http://www.denbighshirecountryside.org.uk/lets_walk/) for more information.

Llosgi calorïau wrth gerdded 30 munud  
y filltir neu'n gyflymach  
Calorie count for this walk at a walking pace of 30 minutes a mile or faster

Pwysau/Weight Stôn/Stones	Pwysau/Weight kg	Llosgi calorïau Calories burnt Coch/Glas/ Red/Blue
10	63	300+182=482
11	70	330+200=530
12	76	358+217=575
13	83	390+237=627



**Denbigh Town**

Llwybr

3

**Denbigh Town Walk**

A circular walk around the medieval market town of **Denbigh**, taking in the town and the surrounding countryside.

**Cysylltiadau defnyddiol**

**Useful contacts**

Llyfrgell Dinbych a Siop Un Alwad  
Denbigh Library and One Stop Shop  
**01745 816313**

Gwasanaeth Cefn Gwlad Sir Ddinbych  
Denbighshire Countryside Service  
**01352 810614**

**Pellter:**  
Llwybr coch: 5.3 km | 3.3 milltiroedd  
Llwybr glas: 3.5 km | 2 milltiroedd  
**Brasamcan o amser:**  
Llwybr coch: 1.5 – 2 awr  
Llwybr glas: 1 awr  
Map OS : 265 Bryniau Clwyd

**Gwisgwch esgidiau cryfion cyfforddus ac ewch â dillad rhag glaw**

**Distance:**  
Red Route: 5.3 km | 3.3 miles  
Blue Route: 3.5 km | 2 miles  
**Approximate duration:**  
Red route: 1.5 – 2 hours  
Blue Route: 1 hour  
OS Map: 265 Clwydian Range

**Wear stout comfortable footwear and take waterproofs**

Mae rhaglen ariannu Cyllun Gwella Hawliau Tramwy'n cael ei ariannu gan Lywodraeth Cymru a'i weinyddu gan Gyfoeth Naturiol Cymru.

The Rights of Way Improvement Plan funding programme is funded by the Welsh Government and administered by Natural Resources Wales.

Ajilmentodi Ddiddugio Gwledig  
Rural Development Agency

Cymru  
sir ddinbych  
denbighshire  
Our County Council

Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Credyd Agyrchedol Ewropeaidd Ddiddugio Gwledig  
Sefydliad Ewropeaidd Gwledig  
The European Agricultural Fund for Rural Development/Europa Investiu no Rural Areas

Pethauethol Cymru Ddiddugio Gwledig  
Denbighshire Rural Development Plan Partnership

**Taith gerdded gylchol hyfryd o amgylch dref canoloesol **Dinbych**, sy'n cynnwys y dref a'r cefn gwlad cyfagos.**

A beautiful circular walk around the medieval market town of **Denbigh**, taking in the town and the surrounding countryside.

**Countryside Code**

Respect - Protect - Enjoy

- Be Safe - plan ahead and follow any signs
- Leave gates and property as you find them
- Protect plants and animals, and take your litter home
- Keep dogs under close control
- Consider other people

**Rhai o'r symbolau y gallent eu gweld yng nghefn gwlad**

Some of the symbols you may see in the countryside

- Llwybr cyhoeddus
- Llwybr offyyl
- Llwybr caniatâol
- Llwybr cenedlaethol
- Nymediad agored

## Côd Cefn Gwlad

Parchwch - Gwarchodwch - Mwynhewch

- Byddwch yn ddiogel - cynlluniwch o flaen llaw a dilynwrw unrhyw arwyddion
- Gadewch glwydi ac eiddo fel rydych chi'n eu cael nhw
- Gwarchodwch blanhigion ac anifeiliaid, ac ewch â'ch sbwriel gartref
- Cadwch eich ci dan reolaeth dynn
- Byddwch yn ystyriol o bobl eraill



## Lluniaeth a mwy:

### Refreshments and more:

Y mae yna nifer o lefydd i fwyta, yfed ac i aros yn ac o amgylch Dinbych. Am fwy o wybodaeth ymwelwch:

There are lots of places to eat, drink and stay in and around Denbigh. For more information visit:  
[www.visitdenbigh.co.uk](http://www.visitdenbigh.co.uk)  
[www.visitclwydianrange.co.uk](http://www.visitclwydianrange.co.uk)

### Ewch ar y bws: Take the bus:

• Llwybr bws X50 | Bus route X50  
(Wrecsam – Rhuthun – Dinbych)  
(Wrexham – Ruthin – Denbigh)

• Llwybr bws X5 | Bus route X5  
(Corwen – Rhuthun – Dinbych)  
(Corwen – Ruthin – Denbigh)

• Llwybr bws X52 | Bus route X52  
(Y Rhyl – Llanelwyr – Dinbych)  
(Rhyl – St Asaph – Denbigh)

I gael amserlen ddiweddar, gwiriwch:  
To get an up-to-date timetable visit:

Traveline Cymru | 0871 200 2233 |  
[www.traveline-cymru.info](http://www.traveline-cymru.info)

Er y gwaith pwyd pob ymdrech i wneud y dafffen llawn mor famwl gywir a sydd bosib, nid yw'r awduron na'r cyhoeddwr yn derbyn unrhyw gyfrifoldeb am ganlyniadau gwallau.

Whilst every effort has been made to make this leaflet as accurate as possible, neither authors nor publishers accept any responsibility for the consequence of errors.

Printwyd y dafffen ar bapur wedi ei algyldu. This leaflet is printed on recycled paper.

## 1 Castell Dinbych

Dechreuwyd adeiladu Castell Dinbych yn 1282 gyda 3,000 o weithwyr o dan gyfarwyddyd Henry de Lacy, a oedd yn meddu Arglwyddiaeth Dinbych ar y pryd. Disgrifiwyd y castell gyda'i hanner milltir o furiau fel amddiffynfa o raddfa Edwardaidd, a mae'n bosib dadlau fod ei giât a thri tŵr, yn un o saith rwyfodod Cymru! Nawr yn adfail, y mae'r castell dal yn safle urddasol, a mae ychwanegiad canolfan ymwelwyr yn ddiweddar o fewn muriau y castell yn ysgogi cenhedaeth newydd o haneswyr.

<http://cadw.wales.gov.uk/daysout/denbighcastle/?skip=1&lang=cy>



## 2 Denbigh Castle

The building of Denbigh Castle commenced in 1282 with 3,000 labourers under direction from Henry de Lacy, who held the Lordship of Denbigh at that time. The castle and its half a mile of town walls is described as a fortress of Edwardian proportions, and its triple-towered gate house is arguably one of the seven wonders of Wales! Now in a ruinous state, the castle is still an impressive site, and the recent addition of a visitor's centre within the castle walls aims to engage a new generation of historians.

<http://cadw.wales.gov.uk/daysout/denbighcastle/?lang=en>

## 3 Galch Hill

Roedd Richard Myddleton (1509 – 1577) yn Llywodraethwr Castell Dinbych, fe gofeir ar y plac Myddleton yn Eglwys y Santes Farchell. O blith ei blant a aned yn Galch Hill, Roedd Syr Hugh, daeth ei Glynllun Afon Newydd a chyflenwad dŵr i Lundain; a Syr Thomas, Arglwydd Faer Llundain yn 1613, ef hefyd sefydlodd llinach Myddleton yng Nghastell y Waun yn 1595.

Mae'n bosib fod yr enw Galch Hill yn tarddu o'r Almaeneg Galgenhau – Gallows Hill, ond mae'n fwy tebygol o fod yn gyfeiriad i'r daeareg leol.

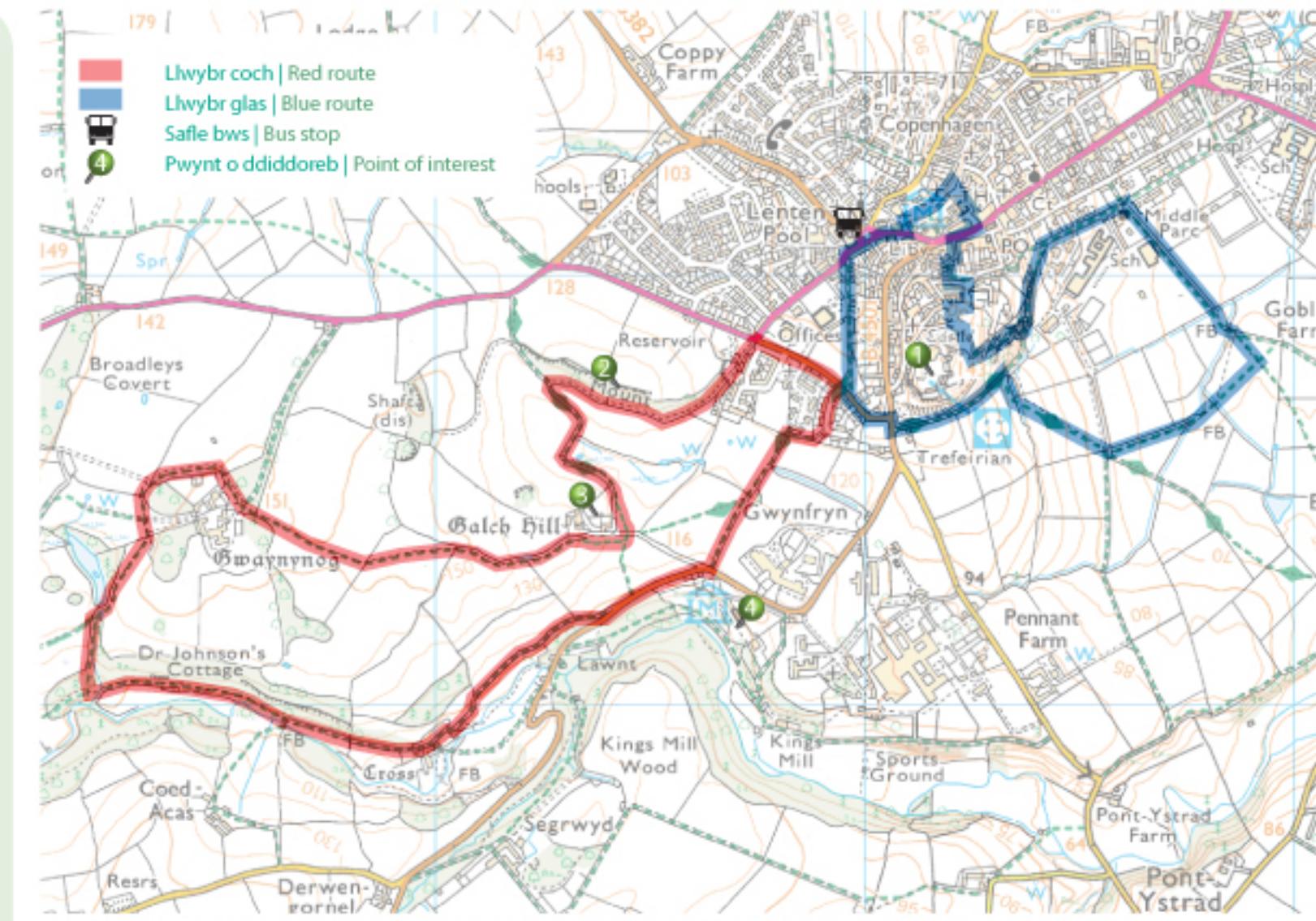


Llun "Myddleton Plaque" gan Jmc4 Church Explorer ([www.flickr.com](http://www.flickr.com))  
Photograph: "Myddleton Plaque" by Jmc4 Church Explorer ([www.flickr.com](http://www.flickr.com))

## 4 Galch Hill

Richard Myddleton (1509 – 1577), was a Governor of Denbigh Castle, who is commemorated on the Myddleton plaque at St Marcella's Church. Of his children born at Galch Hill, Sir Hugh's New River Scheme brought a water supply to London; and Sir Thomas, Lord Mayor of London in 1613, established the Myddleton dynasty at Chirk Castle in 1595.

The name Galch Hill may be derived from the German, Galgenhau – Gallows Hill, but is more likely to have originated from a local geological characteristic.



© Hawlfraint y Goron a hawliau cronfa ddata 2013 Arolwg Ordnans 100023408 © Crown copyright and database rights 2013 Ordnance Survey 100023408

## 1 Perllan Gymunedol Cae Dai

Agorwyd Perllan Gymunedol Dinbych ar Hydref y 30<sup>th</sup> 2010 i ddathlu ailenedigaeth Eirinen frodorol Dinbych o gofnodwyd gyntaf yn 1785. Bydd y Berllan yn cael ei chynnal gan y gymuned ar gyfer cenedlaethau'r dyfodol i'w mwynhau. Gyda chysylltiadau i deithiau cerdded eraill yn yr ardal, mae'r Berllan yn cynwys pwll dŵr naturiol, man picnic, pwyt gwybodaeth, toledau, maes parcio, mynediad i'r anabl a chaffi yn amgueddfa 50'au, sydd wedi ei leoli ar yr un safle.

## 2 Cae Dai Community Orchard

Denbigh Community Orchard was opened on October 30th 2010 to celebrate the rebirth of the native Denbigh Plum, first recorded in 1785. The Orchard will be maintained by the community for the enjoyment of future generations. With links to other walks in the area, the Orchard includes a natural pond, picnic area, information point, toilets, parking, disabled access and a café at the 50's Museum, located on the same site.

## 2 Pencoed

Y mae Penycoed yn coedwig gyda mynediad hygrych, yn agos i'r dref gyda blodau gwylt a golyga panoramig dros Gastell Dinbych a thuag at Ardal o Harddwch Naturiol Eithriadol Bryniau Clwyd a Dyffryn Dyfrdwy. Ers 2005 y mae Cyngor Sir Ddinbych yn berchen ar hanner y goedwig sydd yn cael ei reoli gan yr adran Gwasanaeth Cefn Gwlad. Y mae gwirfoddolwyr o bob oed wedi rhoi cymorth i hyrwyddo bywyd gwylt ac ei ddefnydd sympathetic a mwynhad gan pobl leol ac ymwelwyr i'r ardal.



## 2 Mount Wood

Mount wood is a site of easily accessible woodland, close to the town, with an abundance of wildlife and great panoramic views, including those over the prominent Denbigh Castle and the Clwydian Range and Dee Valley Area of Outstanding Natural Beauty. Denbighshire County Council, through their Countryside Service, has owned and managed one half of the woodland since 2005. Volunteers of all ages have helped to encourage wildlife to the wood and to promote its sympathetic use and enjoyment by local people and visitors to the area.

